

**BA ENGLISH
SECOND SEMESTER
LITERATURE IN TRANSLATION-I
BEN-921**

**SET
A**

[USE OMR SHEET FOR OBJECTIVE PART]

Duration: 3 hrs.

Full Marks: 70

Time: 30 mins.

(Objective)

Marks: 20

Choose the correct answer from the following:

1×20=20

- _____ is the process of converting an original or "source" text into a text in another language.
a. Etymology
b. Translation
c. Phonetics
d. Linguistics
- _____ is the translation within the same language.
a. Interlingual
b. Intersemiotic
c. Intralingual
d. Transparency
- Translation from one language to another is called _____ translation.
a. Intralingual
b. Intersemiotic
c. Pronunciation
d. Interlingual
- _____ is the conversion of text from one script to another.
a. Transliteration
b. Transcription
c. Decoding
d. Encoding
- _____ plays an important role in translation.
a. Country
b. Culture
c. Tradition
d. People
- Which translation is also called direct translation or close translation?
a. Free translation
b. Literal translation
c. Word translation
d. Grammar translation
- Translation and Cross-Cultural Communication is written by
a. Micaela Muñoz Calvo
b. José Lambert
c. Gideon Toury
d. Patrick Zabalbeascoa
- Mini in "The Kabuliwala" is five years old.
a. True
b. False
c. Partially true
d. Partially false

9. Describe Rahamat
- | | |
|---|--|
| a. Rahamat was a short, vegetable vendor | b. Rahamat was a tall, shabby clothed vendor with a turban on his head |
| c. Rahamat was a tall, shabbily clothed vendor with a cap on his head | d. Rahamat was a tall, neatly clothed shopkeeper |
10. Utsav (The Festival) by Imran Hussain is translated by
- | | |
|-----------------------|--------------------|
| a. Smriti Kumar Sinha | b. Mitali Goswami |
| c. Aruni Kashyap | d. Khammoun Phukan |
11. Soso Tham died in the year _____
- | | |
|---------|---------|
| a. 1939 | b. 1940 |
| c. 1941 | d. 1942 |
12. Which of the following word means 'made up of many different people or things'?
- | | |
|-------------|--------------|
| a. Twilight | b. Lofty |
| c. Motley | d. Fragrance |
13. Who has translated the poem "A Mountain Village" into English?
- | | |
|---------------------|--------------------------|
| a. Robin S. Ngangom | b. Kynpham S. Nongkynrih |
| c. Mona Zote | d. Ilabanta Yumnam |
14. What do you mean by 'ambling'?
- | | |
|-------------|---------------------|
| a. Disaster | b. A leisurely walk |
| c. Confused | d. None of these |
15. "The flames of mountain fire on slopes/The _____ of gunmen."
- | | |
|------------|-----------|
| a. Bullets | b. pokers |
| c. Songs | d. shouts |
16. Ilabanta Yumnam is a _____ by profession
- | | |
|---------------|------------------|
| a. Journalist | b. Teacher |
| c. Doctor | d. civil servant |
17. Who won the Bhasha Samman Award from Sahitya Akademi?
- | | |
|---------------------------|------------------|
| a. Ilabanta Yumnam | b. Soso Tham |
| c. Chandrakanta Murasingh | d. None of these |
18. "They live at crossroads, at a _____ junctures"
- | | |
|-------------|------------|
| a. Hundred | b. Million |
| c. Thousand | d. several |
19. *Bhalpuwar buka Mati* was written by-
- | | |
|---------------------------|------------------------|
| a. Ilabanta Yumnam | b. Soso Tham |
| c. Chandrakanta Murasingh | d. Hiren Bhattacharjya |

20. "the _____ crops/will mature/they are the reaper's graces"
- a. wheat
 - b. wet
 - c. milch
 - d. infant
-

(Descriptive)

Time : 2 hr. 30 mins.

Marks : 50

[Answer question no.1 & any four (4) from the rest]

1. How does Murasingh portray the relationship between the State and the Individuals in his poem "Of a Minister" 10
2. What is Translation and Transliteration? 5+5=10
3. Write a note on Mini, Mini's father and Kabuliwala. 4+2+4=10
4. a. Who wrote "The Kabuliwala" and where was the setting of this story? 2+8=10
b. Write a descriptive note from your understanding of the story "The Kabuliwala".
5. a. Write a note on Jagat Mahaldar. 4+6=10
b. Write the summary of the short story "Utsav (The Festival)"
6. a. Comment on the significance of the title of Hiren Bhattacharjya's "Rain". 5+5=10
b. What are the themes of the poem "Rain". Explain
7. a. Write a note on the central idea of Yunnan's "A Mountain Village". 5+5=10
b. Explain the statement-"Star at the very mountaintop/ Applies a bindi."
8. a. Comment on the symbol of *U licw dohmaw* as depicted in the poem "The Green grass". 5+5= 10
b. Explain the significance of the poem.

= = *** = =